



**Apparecchio Frigo/Scaldatazze**  
**Fridge/Cup warming appliance**  
**Kühler mit beheizter Tassenabstellfläche**  
**Appareil réfrigérateur/chauffe-tasses**  
**Aparato frigorífico/superficie calientatazas**  
**Aparelho Frigorífico/Aquecedor de chávenas**  
**Koelkast/kopjesverwarmer**

**Modello • Model • Modell • Modèle • Modelo**

# **PR FRIGO IDEA**



Type: Idea Milk



**ATTENZIONE:** Il presente manuale di istruzione è destinato esclusivamente a personale con adeguata specializzazione.

**WARNING:** This instruction manual is intended exclusively for specialized personnel.

**ACHTUNG:** Die Anleitungen in diesem Handbuch sind ausschließlich für Personal mit entsprechender Fachausbildung bestimmt.

**ATTENTION:** Ce manuel d'instructions est destiné uniquement au personnel spécialisé.

**ATENCIÓN:** Este manual de instrucciones está dirigido únicamente a personal adecuadamente especializado.

**ATENÇÃO:** O presente manual de instrução é destinado exclusivamente a pessoal com especialização apropriada.

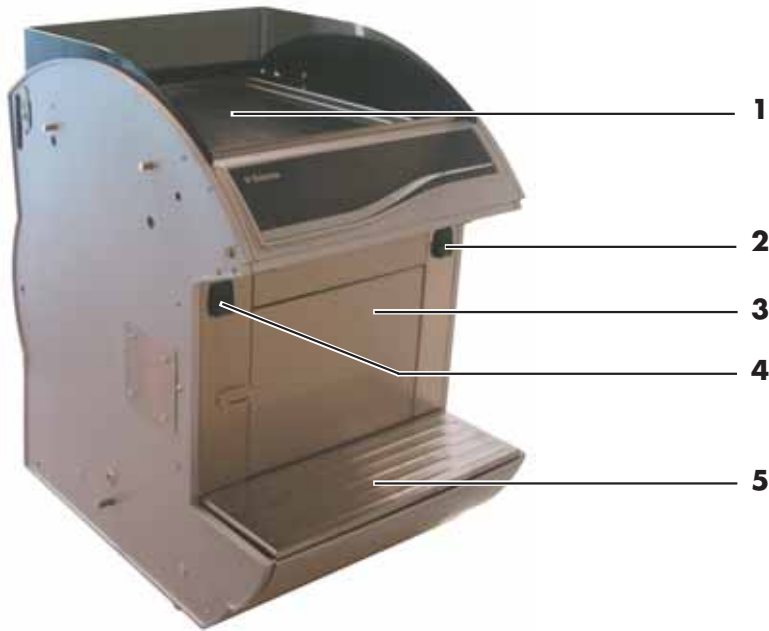
**OPGELET:** Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor adequaat opgeleid personeel.

# USO E MANUTENZIONE

**BETRIEB UND WARTUNG**  
**USO Y MANTENIMIENTO**  
**GEBRUIK EN ONDERHOUD**

**INSTRUCTION AND MAINTENANCE**  
**MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**  
**USO E MANUTENÇÃO**

## PARTI PRINCIPALI



- 1** Scaldatazze
- 2** Interruttore scaldatazze
- 3** Sportello frigo
- 4** Interruttore frigo
- 5** Piano d'appoggio anteriore
- 6** Vano frigo
- 7** Manopola di regolazione frigo
- 8** Recipiente per liquidi
- 9** Tubo in silicone
- 10** Compressore
- 11** Condensatore

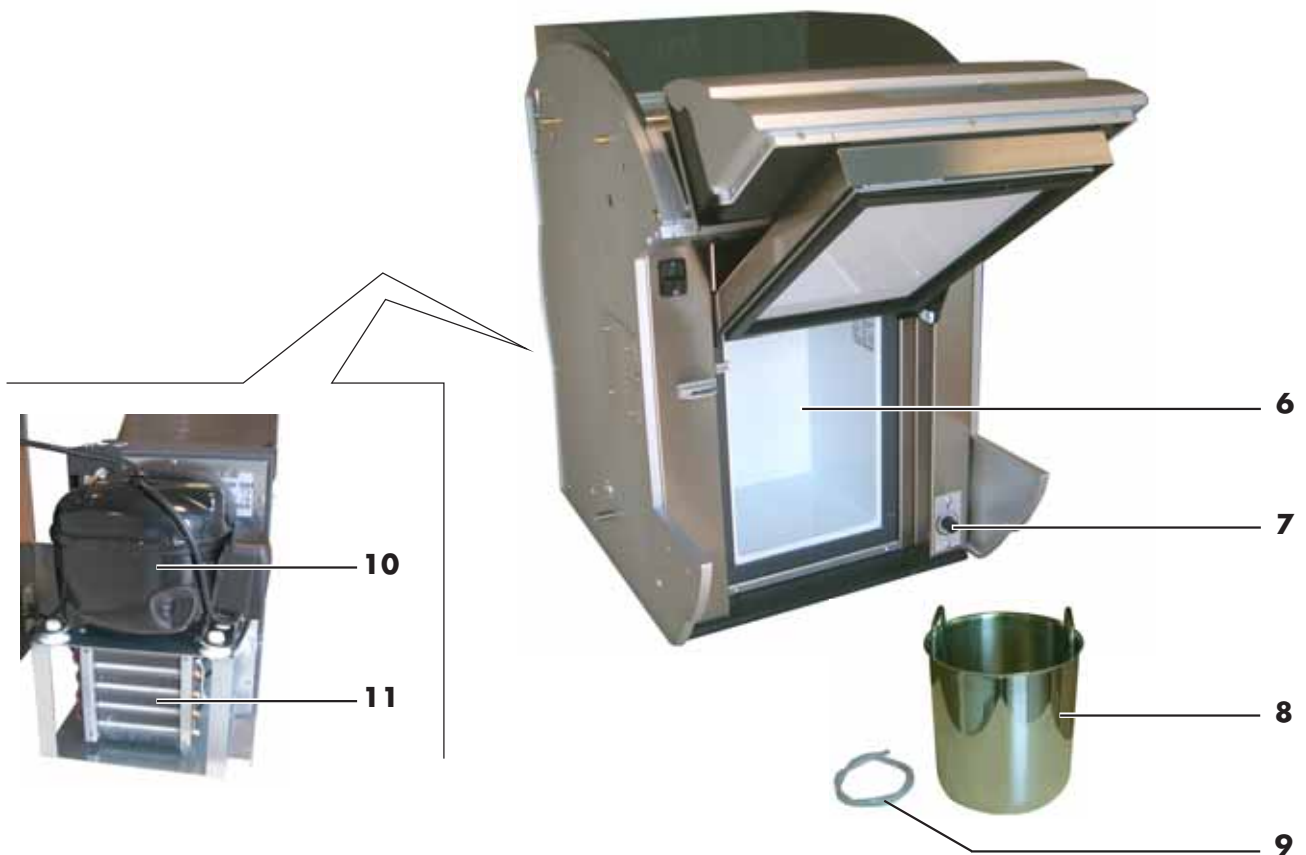


Fig. 1

<b>Italiano</b> .....	2
<b>English</b> .....	12
<b>Deutsch</b> .....	22
<b>Français</b> .....	32
<b>Español</b> .....	42
<b>Português</b> .....	52
<b>Nederlands</b> .....	62

# SOMMARIO

<b>PARTI PRINCIPALI .....</b>	<b>2</b>
<b>SOMMARIO .....</b>	<b>4</b>
<b>1 INTRODUZIONE AL MANUALE .....</b>	<b>5</b>
1.1 Premessa .....	5
1.2 Simbologia utilizzata .....	5
<b>2 INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO .....</b>	<b>5</b>
2.1 Informazioni per l'utilizzatore .....	5
2.2 Destinazione d'uso dell'apparecchio .....	5
2.3 Identificazione dell'apparecchio .....	6
2.4 Dati tecnici .....	6
<b>3 SICUREZZA .....</b>	<b>7</b>
3.1 Norme generali di sicurezza .....	7
3.2 Requisiti del personale .....	7
3.3 Dispositivi di sicurezza installati .....	7
<b>4 MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO .....</b>	<b>7</b>
4.1 Scarico e movimentazione .....	7
4.2 Stoccaggio .....	7
4.3 Disimballo e verifica del contenuto .....	7
<b>5 DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI ...</b>	<b>8</b>
5.1 Comandi .....	8
<b>6 INSTALLAZIONE .....</b>	<b>8</b>
6.1 Posizionamento dell'apparecchio .....	8
6.2 Collegamento alla rete elettrica .....	8
<b>7 USO DELL'APPARECCHIO .....</b>	<b>9</b>
7.1 Premessa .....	9
7.2 Primo avvio dello scaldatazze .....	9
7.2.1 Avvio ordinario dello scaldatazze ...	9
7.2.2 Spegnimento dello scaldatazze .....	9
7.3 Primo avvio del frigo .....	9
7.3.1 Avvio ordinario frigo .....	9
7.3.2 Spegnimento del frigo .....	9
7.4 Aspirazione liquidi all'esterno .....	9
<b>8 MANUTENZIONE .....</b>	<b>10</b>
8.1 Premessa .....	10
8.2 Pulizia dell'apparecchio .....	10
8.3 Pulizia dello scaldatazze .....	10
8.4 Pulizia del frigo .....	10
8.4.1 Condensatore .....	10
8.4.2 Sbrinamento del frigo .....	11
<b>9 COSA FARE SE IL FRIGO NON FUNZIONA ..</b>	<b>11</b>
<b>10 ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA .....</b>	<b>11</b>

# 1 INTRODUZIONE AL MANUALE

## 1.1 Premessa

### **Importante**

La presente pubblicazione è parte integrante dell'apparecchio e va letta attentamente. All'interno vi sono le informazioni relative all'uso corretto dell'apparecchio e alla manutenzione (per le operazioni di competenza dell'utilizzatore).

Costruttore: **SAECO Vending S.p.A.**  
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano  
Bologna, Italy




Il presente libretto va conservato con cura e deve accompagnare l'apparecchio durante tutta la sua vita operativa, compresi gli eventuali passaggi di proprietà.

In caso di smarrimento o deterioramento del presente libretto, se ne dovrà richiedere immediatamente copia ad un CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.

## 1.2 Simbologia utilizzata

All'interno della pubblicazione sono stati utilizzati diversi tipi di avvertenze con lo scopo di evidenziare i vari livelli di pericolo o di competenze.

A completamento del simbolo è riportato un messaggio che spiega le procedure e fornisce informazioni utili:

	<b>ATTENZIONE!</b> - Informazioni riguardanti la sicurezza dell'utilizzatore e l'integrità della macchina.
	<b>IMPORTANTE!</b> - Richiama l'attenzione su argomento di particolare importanza.
	<b>Manutentore tecnico</b> - Operazioni di esclusiva competenza di personale preposto alla manutenzione straordinaria ed alle riparazioni.

# 2 INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO

## 2.1 Informazioni per l'utilizzatore

- L'apparecchio deve essere installato in luogo illuminato, riparato, asciutto e su un piano di lavoro in grado di sopportarne il peso.
- Per eventuali necessità rivolgersi al Distributore o all'Importatore della propria Nazione oppure al Costruttore nel caso non sia presente alcun importatore.  
Il servizio di assistenza clienti del Costruttore è disponibile per chiarimenti riguardanti dubbi sul corretto funzionamento.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio Assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile
- Il CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO si rende disponibile per qualsiasi chiarimento ed informazione riguardanti il funzionamento dell'apparecchio e per esaudire richieste di fornitura di ricambi o di assistenza tecnica.
- Il Costruttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche all'apparecchio senza alcun preavviso.
- Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore.

## 2.2 Destinazione d'uso dell'apparecchio

Nella parte superiore l'apparecchio è destinato al riscaldamento delle tazze, dei recipienti ad uso alimentare ed al mantenimento della loro temperatura.

Nella parte inferiore l'apparecchio è destinato esclusivamente per la refrigerazione di cibi e bevande.

### **Importante**

Sullo scaldatasse non usare contenitori in plastica che potrebbero deformarsi.

Non introdurre all'interno del frigo prodotti potenzialmente pericolosi per effetto di temperature non adeguate.

In caso di uso improprio decade ogni forma di garanzia e il Costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose.

E' da considerarsi uso improprio:

- qualsiasi utilizzo diverso da quello previsto e/o con tecniche diverse da quelle indicate nel manuale;
- qualsiasi intervento sull'apparecchio che sia in contrasto con le indicazioni riportate in questa pubblicazione;
- qualsiasi utilizzo dopo manomissioni a componenti e/o dopo alterazioni ai dispositivi di sicurezza.

## 2.3 Identificazione dell'apparecchio

L'apparecchio è identificato dal nome del modello e dal numero di matricola rilevabili sull'apposita targhetta (fig. 2). La targhetta è visibile togliendo il piano d'appoggio anteriore (rif. 5, fig.1)

Sulla targhetta sono riportate le seguenti specifiche:

- nome del Costruttore;
- marcature di conformità;
- modello;
- N° di matricola;
- anno di fabbricazione;
- tensione di alimentazione (V);
- frequenza di alimentazione (Hz);
- potenza elettrica assorbita (W).
- classe del gruppo frigorifero.
- tipo e carica del gas refrigerante utilizzato.



## 2.4 Dati tecnici

Dimensioni (fig. 3)

L. .... mm	390
P. .... mm	550
h. .... mm	630

Peso. .... 36 kg

Potenza installata:

Resistenza piano scaldatasse. .... 160 W

Compressione frigorifero. .... 70 W

Tensione di alimentazione. .... 220/240V 50/60Hz

Livello di pressione sonora ponderata A: ..... inferiore a 70 dB

Lunghezza cavo alimentazione. .... 140 mm

Capacità tazzine (indicativa) . .... n° 45



### Importante

Per qualsiasi richiesta presso i CENTRI DI ASSISTENZA AUTORIZZATI, far sempre riferimento a tale targhetta, riportando i dati specifici dell'apparecchio.

## 3 SICUREZZA

### 3.1 Norme generali di sicurezza

- Leggere attentamente il presente Manuale Istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.
- E' assolutamente vietato rendere inattive le sicurezze installate sull'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia dell'apparecchio devono essere effettuate con gli interruttori in posizione "0" e dopo aver sfilato la spina dalla presa di corrente.
- Non modificare autonomamente parti dell'apparecchio, il mancato rispetto di quanto specificato fa decadere le responsabilità del Costruttore.
- Non dirigere getti d'acqua sull'apparecchio.
- Evitare di introdurre nel comparto a bassa temperatura liquidi in contenitori di vetro.

### 3.2 Requisiti del personale

Ai fini della sicurezza sono distinti due addetti con diversi requisiti:



#### Manutentore tecnico

Persona addetta alle operazioni di installazione, regolazione, messa a punto e, più in generale, alla manutenzione dell'apparecchio.

#### Utilizzatore

Persona addetta alla sola conduzione e al presidio dell'apparecchio. All'utilizzatore è permesso: la messa in funzione dell'apparecchio, la regolazione dei parametri di lavoro, l'arresto dell'apparecchio, e la pulizia esterna dell'apparecchio.

Qualora rilevi malfunzionamenti dell'apparecchio deve richiedere l'intervento del Manutentore tecnico.



#### Attenzione

E' vietato all'utilizzatore eseguire operazioni che nella presente pubblicazione vengono indicate di responsabilità del manutentore tecnico.

### 3.3 Dispositivi di sicurezza installati

Tutte le parti elettriche dell'apparecchio sono protette da cofanature fisse.

## 4 MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

### 4.1 Scarico e movimentazione

Lo scarico dal mezzo di trasporto e la movimentazione dell'apparecchio devono essere effettuati solo da personale competente e con l'utilizzo di mezzi idonei al carico da movimentare.

Peso dell'apparecchio:  
36 kg.

L'apparecchio deve rimanere sempre in posizione verticale. Evitare di:

- trascinare l'apparecchio;
- rovesciare o coricare l'apparecchio;
- dare scossoni all'apparecchio;
- lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie o giacente in luoghi umidi o vicino a fonti di calore.

### 4.2 Stoccaggio

Nel caso in cui l'apparecchio non venga installato in tempi brevi, ma dovrà essere immagazzinato per un tempo prolungato, lo stoccaggio dovrà avvenire in ambiente riparato, consono alle seguenti disposizioni:

- l'apparecchio imballato deve essere immagazzinato in un ambiente chiuso, asciutto e ad una temperatura compresa tra 1°C e 40°C;
- non sovrapporre apparecchiature o scatole sopra all'apparecchio (Fig. 7);
- in ogni caso è buona norma proteggere l'apparecchio da eventuali depositi di polvere o altro.

### 4.3 Disimballo e verifica del contenuto

Al ricevimento dell'apparecchio accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto o che l'imballaggio non sia stato manomesso, con conseguente asportazione di parti dall'interno.

Qualora si dovesse constatare la presenza di danni di qualsiasi natura, è necessario contestarli al trasportatore ed avvertire immediatamente o l'importatore o il rivenditore. Nel caso questi non siano presenti nella propria nazione contattare direttamente la ditta costruttrice.

In dotazione all'apparecchio viene fornita una busta, denominata "CUSTOMER KIT", che contiene i seguenti oggetti:

- Libretto Istruzioni Saeco
- Viti e lamiere varie

## 5 DESCRIZIONE COMANDI E STRUMENTI

### 5.1 Comandi

Sull'apparecchio sono presenti:

**Interruttore scaldatazze** (rif. 2, fig. 1)

Premendo il tasto si attiva il scaldatazze.

**Interruttore frigo** (rif. 4, fig. 1)

Premendo il tasto si attiva il frigo.

**Manopola di regolazione frigo** (rif. 7, fig. 1)

Ruotando la manopola varia la temperatura

## 6 INSTALLAZIONE



### Attenzione

Operazione di competenza del Manutentore Tecnico.



### Attenzione

Non rovesciare o coricare l'apparecchio.

### 6.1 Posizionamento dell'apparecchio

L'apparecchio non può essere installato in ambienti esterni, evitare di installarlo in locali dove la temperatura sia inferiore a +1°C o superiore a 32°C e in luoghi particolarmente umidi o polverosi.

Qualora l'apparecchio debba essere posizionato in prossimità di una parete, è necessario lasciare uno spazio di almeno 8 cm tra lo schienale ed il muro per lasciare libera la griglia di espulsione aria posizionata sullo schienale stesso.



### Importante

La connessione dovrà essere effettuata tenendo in considerazione le norme nazionali vigenti

Eeguire l'installazione procedendo nel seguente modo:

- Verificare che il piano su cui va appoggiato l'apparecchio sia stabile.
- Installare l'apparecchio sul piano e livellarlo regolando in altezza i piedi regolabili.
- Collegarlo alla linea elettrica tramite il cavo di alimentazione.



### Attenzione

Il punto di collegamento (presa elettrica) deve essere situato in un luogo facilmente raggiungibile dall'utilizzatore, per sconnettere l'apparecchio, quando è necessario, dalla linea elettrica.

In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, esso deve essere sostituito dal manutentore tecnico.

### 6.2 Collegamento alla rete elettrica



### Attenzione

Accertarsi che la tensione di alimentazione elettrica sia corrispondente a quella indicata sulla targhetta dati.



### Manutentore Tecnico

È cura del Manutentore Tecnico, responsabile dell'installazione dell'apparecchio, accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia rispondente alle vigenti norme di sicurezza.

In caso di dubbi, non procedere all'installazione e richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato ed abilitato a svolgere queste mansioni.

Accertarsi inoltre che, l'impianto elettrico a cui viene allacciato l'apparecchio, abbia le caratteristiche per sopportare il carico massimo richiesto ed indicato sulla targhetta dati.

Non utilizzare adattatori o prese multiple (Fig 4).



fig. 4



### Importante

Verificare che la spina del cavo di alimentazione sia facilmente accessibile anche dopo l'installazione.



## 7 USO DELL'APPARECCHIO

### 7.1 Premessa

L'apparecchio nella parte superiore (Scaldatazze) è previsto per il riscaldamento ed il mantenimento in temperatura delle tazze o di altri recipienti.

L'apparecchio nella parte inferiore (Frigo) è previsto per il raffreddamento ed il mantenimento in temperatura di cibi e bevande.

### 7.2 Primo avvio dello scaldatazze

- Riempire il piano con i recipienti da riscaldare.

#### Importante

I recipienti devono essere asciutti.

- Accendere la resistenza per mezzo dell'interruttore (rif. 2, fig. 1).
- Quando i recipienti hanno raggiunto la temperatura ottimale, sono pronte per il loro utilizzo.

#### Importante

Non utilizzare recipienti in materiale plastico.

#### 7.2.1 Avvio ordinario dello scaldatazze

Procedere con le stesse operazioni descritte nel par. "7.2 Primo avvio dello scaldatazze".

#### 7.2.2 Spegnimento dello scaldatazze

In caso di breve inattività dell'apparecchio, occorre:

- spegnerlo ponendo l'interruttore (rif. 2, fig. 1) in posizione "OFF" e sconnettere l'alimentazione elettrica sfilando la spina;
- ripulirlo in ogni suo componente (vedere "8.3 Pulizia dello scaldatazze").

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre sconnetterlo elettricamente.

### 7.3 Primo avvio del frigo

#### Importante

Si consiglia di attendere almeno un'ora prima di mettere in funzione il frigo per dar modo al circuito refrigerante di essere completamente efficiente.

- Accendere il frigo per mezzo dell'interruttore (rif. 4, fig. 1).
- Scegliere la temperatura desiderata agendo sulla manopola di regolazione (rif. 7, fig. 1). Quando la manopola è in posizione "OFF" il frigorifero non funziona. Spostando la manopola in senso orario il raffreddamento del frigorifero aumenta.

#### 7.3.1 Avvio ordinario frigo

Procedere con le stesse operazioni descritte nel par. "7.3 Primo avvio dell'apparecchio".

#### 7.3.2 Spegnimento del frigo

In caso di breve inattività dell'apparecchio, occorre:

- spegnerlo ponendo l'interruttore (rif. 4, fig. 1) in posizione "OFF" e sconnettere l'alimentazione elettrica sfilando la spina;
- ripulirlo in ogni suo componente (vedere "8.4 Pulizia del frigo").

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre sconnetterlo elettricamente.

### 7.4 Aspirazione liquidi all'esterno

Con l'apparecchio vengono consegnati un recipiente per liquidi (rif. 8, fig. 1) e un tubo in silicone (rif. 9, fig. 1).

Questi servono nel caso in cui si voglia aspirare liquidi all'esterno con lo sportello del frigo chiuso.

Per fare ciò occorre (fig. 5):

- collocare il recipiente con il liquido nel vano frigo;
- inserire un'estremità del tubo all'interno del recipiente;
- inserire il tubo nell'apposito alloggiamento;
- chiudere lo sportello

A questo punto ci si dovrà autonomamente munirsi di un apparecchio in grado di aspirare il liquido all'esterno.



fig. 5

## 8 MANUTENZIONE

### 8.1 Premessa



#### Attenzione

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e/o pulizia, spegnere l'apparecchio ponendo gli interruttori (rif. 2 e 4, fig. 1) in posizione "OFF", sconnettere l'alimentazione elettrica sfilando la spina ed attendere il raffreddamento dell'apparecchio.

- I componenti non smontabili e l'apparecchio stesso vanno puliti, quando non specificato diversamente, solo con acqua fredda o tiepida, utilizzando panni umidi e spugne non abrasive.
- Non utilizzare getti di acqua diretta ma strizzare il panno inumidito o la spugna prima di utilizzarlo sull'apparecchio.
- Tutte le parti da pulire sono facilmente accessibili e non richiedono l'utilizzo di attrezzi.
- Una manutenzione ed una pulizia regolari preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore e garantiscono il rispetto delle normali norme igieniche.



#### Attenzione

In caso di anomalie di funzionamento spegnere immediatamente l'apparecchio, sconnettere l'alimentazione elettrica sfilando la spina e contattare il centro di assistenza più vicino.

### 8.2 Pulizia dell'apparecchio

Va eseguita giornalmente e prima di ogni sosta prolungata dell'apparecchio.

Tutti i componenti smontabili dell'apparecchio che devono essere sottoposti a pulizia possono essere lavati e sciacquati in acqua corrente.

### 8.3 Pulizia dello scaldatasse

Pulire il piano scaldatasse (rif. 1, fig. 1) con panno umido non abrasivo.

### 8.4 Pulizia del frigo

Pulire il vano interno (rif. 6, fig. 1) utilizzando acqua tiepida con l'aggiunta di bicarbonato di sodio o aceto. Sciacquare ed asciugare accuratamente con un panno morbido. Evitare tassativamente l'uso di prodotti abrasivi, detersivi o saponi.



#### 8.4.1 Condensatore

E' consigliabile effettuare, almeno una volta l'anno, la pulizia del condensatore (rif. 11, fig. 1).

Per effettuare ciò, si deve preventivamente estrarre il gruppo frigo dall'apparecchio nel modo seguente:

- togliere le viti (fig. 6);



fig. 6

- estrarre il gruppo frigo facendo attenzione ai cavi (fig. 7);



fig. 7

- effettuare la pulizia per mezzo di una aspirapolvere o di un pennello asciutto;

Finita la pulizia del condensatore rimontare il tutto

### 8.4.2 Sbrinamento del frigo

Sarà opportuno procedere allo sbrinamento del frigorifero ogni qualvolta si riscontri uno spessore di brina superiore a tre millimetri. Tale operazione è necessaria per garantire un buon rendimento del frigorifero ed evitare maggior consumo di energia elettrica.

Per ottenere il completo sbrinamento del frigorifero ruotare la manopola del termostato in posizione "OFF". Mantenere la porta aperta onde accelerare i tempi di sbrinamento.

Non rimuovere lo strato di brina utilizzando utensili metallici appuntiti o taglienti che possono provocare forature nella piastra refrigerante con conseguenze irreparabili per l'apparecchio.

A fine sbrinamento provvedere alla messa in funzione del frigorifero riportando la manopola del termostato nella posizione desiderata.



#### Importante

In caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio, onde evitare la formazione di muffe o cattivi odori, togliere la spina, vuotarlo completamente, procedere alla pulizia dell'interno e lasciare la porta semiaperta.

## 9 COSA FARE SE IL FRIGO NON FUNZIONA

### L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

Controllare che:

- il termostato non sia nella posizione "STOP".
- non manchi corrente.
- l'interruttore automatico dell'impianto elettrico non sia disinserito.
- la spina sia efficiente e correttamente inserita nella presa di corrente
- la presa di corrente sia efficiente.
- il cavo di alimentazione non sia interrotto.

### FRIGORIFERO RUMOROSO

Controllare che:

- il frigorifero o il gruppo refrigerante sia ben livellato.
- il frigorifero non sia a contatto con mobili che possono causare vibrazioni.
- i tubi del circuito refrigerante posti sul retro non abbiano punto di contatto e non vibrino contro l'apparecchio.

### FRIGORIFERO CON RESA INSUFFICIENTE

Controllare che:

- la porta chiuda ermeticamente.
- il frigorifero non sia vicino a fonti di calore.
- che il frigorifero o il gruppo refrigerante remoto sia sufficientemente aerato.
- non vi sia sull'evaporatore un eccessivo riporto di brina.
- che il condensatore non sia intasato di polvere.
- che la ventola giri liberamente (nelle versioni con raffreddamento forzato).
- che l'interno non sia troppo stipato.

Se al termine di tali verifiche non si riuscisse ad ottenere un funzionamento regolare, rivolgersi al servizio assistenza.

## 10 ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA



### INFORMAZIONE AGLI UTENTI

ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente

## MAIN PARTS

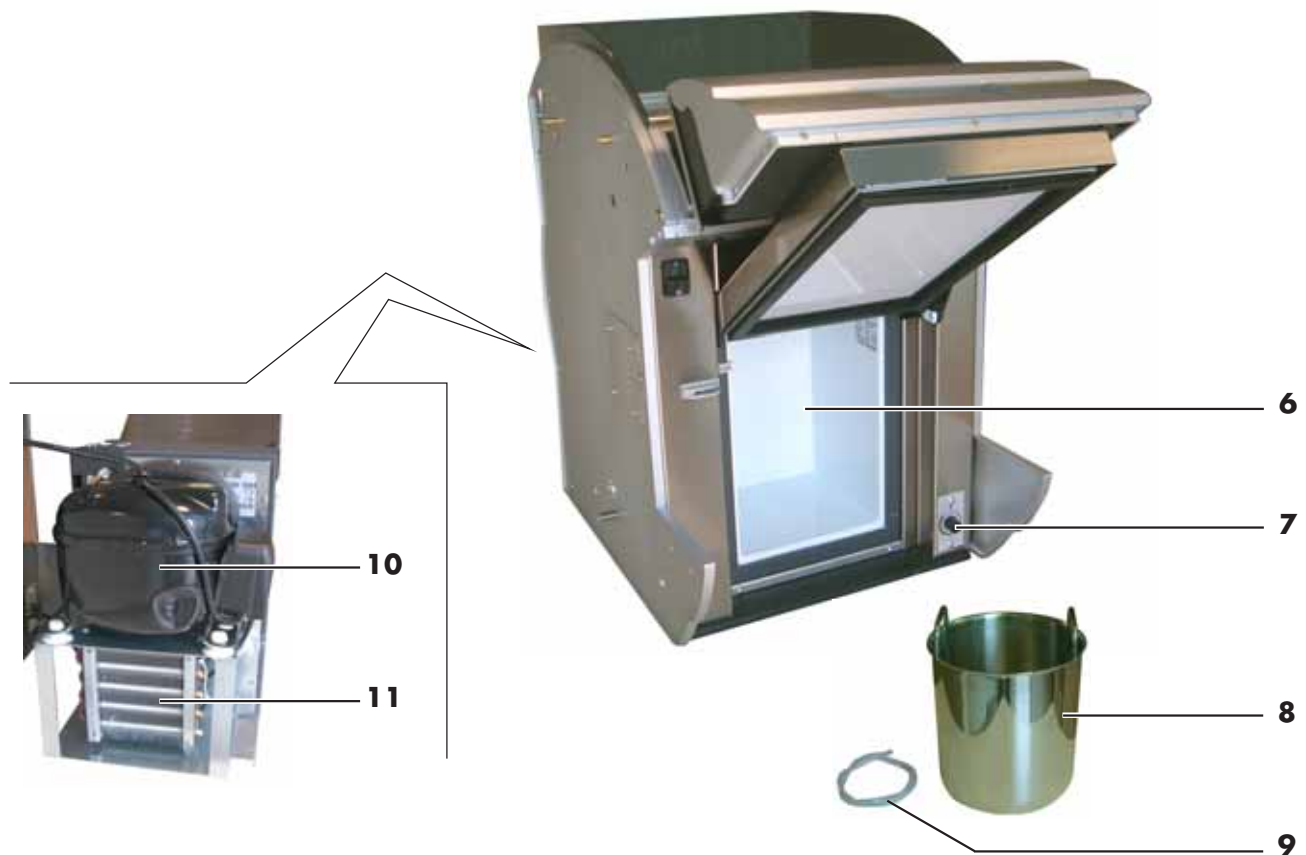
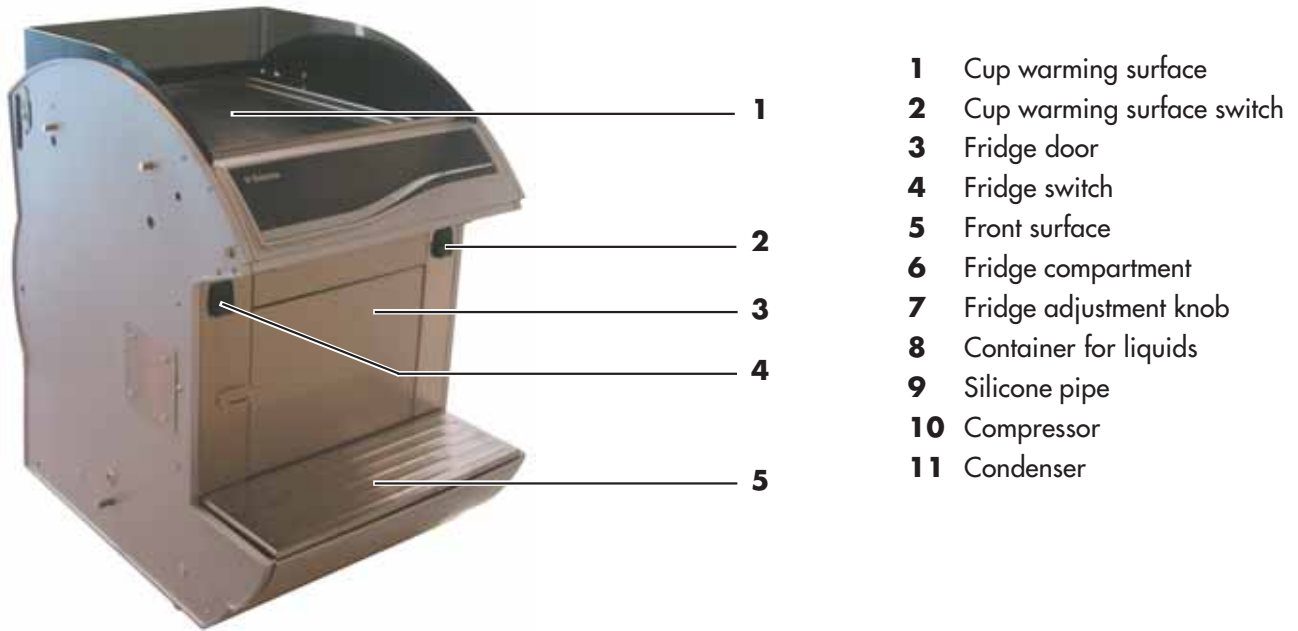


Fig. 1

# CONTENTS

<b>MAIN PARTS .....</b>	<b>12</b>
<b>CONTENTS .....</b>	<b>13</b>
<b>1 INTRODUCTION TO MANUAL .....</b>	<b>14</b>
1.1 Foreword .....	14
1.2 Symbols used .....	14
<b>2 INFORMATION ON THE APPLIANCE .....</b>	<b>14</b>
2.1 Notes for the user .....	14
2.2 Intended use of the appliance .....	14
2.3 Appliance identification .....	15
2.4 Technical specifications .....	15
<b>3 SAFETY .....</b>	<b>16</b>
3.1 General safety regulations .....	16
3.2 Operator's requirements .....	16
3.3 Safety devices installed .....	16
<b>4 HANDLING AND STORAGE .....</b>	<b>16</b>
4.1 Unloading and handling .....	16
4.2 Storage .....	16
4.3 Unpacking and checking the package content ...	16
<b>5 DESCRIPTION OF CONTROLS AND EQUIPMENT .....</b>	<b>17</b>
5.1 Controls .....	17
<b>6 INSTALLATION .....</b>	<b>17</b>
6.1 Positioning the appliance .....	17
6.2 Connection to the electric mains .....	17
<b>7 USE OF THE APPLIANCE .....</b>	<b>18</b>
7.1 Introduction .....	18
7.2 Starting the cup warming surface for the first time .....	18
7.2.1 Starting the cup warming surface ..	18
7.2.2 Turning off the cup warming surface .	18
7.3 Starting the fridge for the first time .....	18
7.3.1 Starting the fridge .....	18
7.3.2 Turning off the fridge .....	18
7.4 Suction of liquids to the outside .....	18
<b>8 MAINTENANCE .....</b>	<b>19</b>
8.1 Introduction .....	19
8.2 Cleaning the appliance .....	19
8.3 Cleaning the cup warming surface .....	19
8.4 Cleaning the fridge .....	19
8.4.1 Condenser .....	19
8.4.2 Defrosting the fridge .....	20
<b>9 WHAT TO DO IF THE FRIDGE DOES NOT WORK .....</b>	<b>20</b>
<b>10 INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT .....</b>	<b>20</b>

# 1 INTRODUCTION TO MANUAL

## 1.1 Foreword



### Important

This manual is an integral part of the appliance and must be carefully studied. It contains information relative to the correct use of the appliance and to its maintenance (strictly concerning user operations).

Manufacturer: **SAECO Vending S.p.A.**  
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano  
Bologna, Italy

This manual should be kept carefully and must accompany the appliance throughout its working life, including the possible change of ownership.

In case of loss or damage to the document, a copy should be immediately requested from an AUTHORISED SERVICE CENTRE.

## 1.2 Symbols used

This manual uses different types of warnings for the purpose of emphasising various levels of danger or a specific concern.

Alongside the graphic symbol, a message will define the procedures to be adopted and all useful information will be detailed:

	<b>WARNING!</b> - Information about the user's safety and the machine integrity.
	<b>IMPORTANT!</b> - It draws the attention on a particularly important subject.
	<b>Maintenance technician</b> - Operations strictly concerning personnel in charge of unscheduled maintenance or repairs.

# 2 INFORMATION ON THE APPLIANCE

## 2.1 Notes for the user

- The appliance must be installed in a properly lighted, sheltered and dry location and on a working surface able to withstand its weight.
- For all possible requirements, always refer to the Distributor or Importer for each Country. If a specific Country has no Importer, recourse should be made directly to the Manufacturer.
- The Manufacturer's maintenance service is available to clarify any doubts concerning the correct operation of the appliance.
- In case of damages to the power cable, it must be replaced by the Manufacturer or by its Technical Assistance Service, or alternatively, by a person with similar qualifications.
- The AUTHORISED SERVICE CENTRE is available for any type of explanation and information pertaining to appliance operation and to satisfy requests for the supply of spares or technical assistance.
- The Manufacturer reserves the right to introduce further improvements to the appliance without notice.
- All rights of reproduction of this manual are reserved by the Manufacturer.

## 2.2 Intended use of the appliance

The appliance's top part is used to warm cups, food containers and to keep their temperature steady.

The appliance's lower part is used for cooling food and beverages only.



### Important

Never place plastic containers onto the cup warming surface - they could melt.

Never place any product inside the fridge which may become dangerous as a result of unsuitable temperatures.

Improper use shall result in forfeiture of all warranty rights and release the Manufacturer from liability for injury to persons and/or damage to property.

The following instances fall within the definition of improper use:

- any use other than that foreseen and/or by way of techniques differing from those indicated by this manual;
- any intervention on the appliance contrasting with the indications referred to in this manual;
- any use after tampering with components and/or after modifications to the safety devices.

### 2.3 Appliance identification

The appliance is identified by the model name and serial number shown on the special plate (fig. 2). The plate may only be seen by removing the front surface (ref. 5, fig. 1).

The plate contains following information:

- name of Manufacturer;
- marks of compliance;
- model;
- serial number;
- year of manufacture;
- supply voltage (V);
- supply frequency (Hz);
- electrical power consumption (W);
- class of the cooling group;
- type and charge of the cooling gas used.



### 2.4 Technical specifications

Size (fig. 3)

L. ....	mm	390
D. ....	mm	550
H. ....	mm	630

Weight. .... 36 kg

Installed power:

Cup warming surface resistance. .... 160 W

Fridge compression. .... 70 W

Supply voltage. .... 220/240V 50/60Hz

A-weighted sound pressure level: ..... less than 70 dB

Length of power cable. .... 140 mm

Cup capacity (indicative) . .... 45



#### Importante

When contacting the AUTHORIZED CUSTOMER SERVICE CENTRES, always refer to this plate and to the appliance's specific data.

## 3 SAFETY

### 3.1 General safety regulations

- Carefully read this Manual before using the appliance.
- It is strictly forbidden to disable the safety devices installed on the appliance.
- Cleaning operations may only be performed with the switches to the "0" position and after removing the plug from the power socket.
- Do not modify any part of the appliance. Failure to comply with specifications will waive the Manufacturer's responsibility.
- Never direct water jets onto the appliance.
- Never place liquids in glass containers into the fridge compartment.

### 3.2 Operator's requirements

Two operators with different skills are required in order to guarantee the appliance's safety:



#### Maintenance Technician

Person in charge of installation, adjustment, set-up and, in general, maintenance operations on the machine.

#### User

Person in charge of using and attending the machine. The user is allowed to: operate the appliance, adjust the working parameters, stop the appliance, clean the outside of the appliance.

On detection of malfunctions of the appliance, the User must request the assistance of the Maintenance Technician.



#### Warning

The User is not allowed to carry out operations indicated in this manual as competence of the Maintenance Technician.

### 3.3 Safety devices installed

All the appliance's electrical parts are protected by fixed panels.

## 4 HANDLING AND STORAGE

### 4.1 Unloading and handling

Unloading from the transport vehicle and handling operations of the appliance must be carried out by qualified personnel only and using suitable equipment.

Weight of the appliance:  
36 kg.

The appliance must always be kept in upright position. Avoid:

- dragging the appliance;
- overturning or laying down the appliance;
- shaking the appliance;
- leaving the appliance exposed to the elements, in humid areas or close to heat sources.

### 4.2 Storage

If the appliance is not installed within a short time, but is to be stored for a long time, it shall be kept in a sheltered place according to the following instructions:

- the packaged appliance shall be stored in a closed, dry area at a temperature between 1°C and 40°C;
- do not put other appliances or boxes on the appliance (fig. 7);
- in any case, it is good practice to protect the appliance from possible deposits of dust or other substances.

### 4.3 Unpacking and checking the package content

On receipt of the appliance, make sure that it has not suffered any damage during transport or that the packaging has not been unduly opened with consequent stealing of the components contained in it.

If damage of any kind is found, the courier must be informed and notice must be immediately given to the importer or to the seller. If these are not in the purchaser's country, please contact the manufacturing company directly.

A bag called "CUSTOMER KIT" is supplied with the appliance. It contains the following items:

- Saeco instruction manual
- Screws and plates



## 5 DESCRIPTION OF CONTROLS AND EQUIPMENT

### 5.1 Controls

The appliance has the following controls:

#### Cup warming surface switch (ref. 2, fig. 1)

The cup warming surface is turned on by pressing the key.

#### Fridge switch (ref. 4, fig. 1)

The fridge is turned on by pressing the key.

#### Fridge adjustment knob (ref. 7, fig. 1)

Temperature is adjusted by turning the knob.

## 6 INSTALLATION



### Warning

This operation must be performed by the Maintenance Technician only.



### Warning

Do not overturn or lay down the appliance.

### 6.1 Positioning the appliance

The appliance cannot be installed in external areas. Avoid installing it in areas where the temperature is lower than +1°C or higher than 32°C and in particularly humid or dusty places.

If the appliance needs to be positioned close to a wall, it is necessary to leave a space of at least 8 cm between the appliance's back and the wall in order to make sure that the air outlet grill at the back of the appliance is unobstructed.



### Important

Connection shall be performed in compliance with the local regulations in force.

To install the appliance, proceed as follows:

- Check that the surface where the appliance shall be positioned is steady.
- Install the appliance on the surface and level it by means of the height-adjustable feet.
- Connect it to the electric mains by means of the power cable.



### Warning

The electric socket which the appliance is connected to must be easily accessible for the user, so that the user will easily disconnect the appliance from the electric mains when necessary.

If damaged, the power cable must be replaced by the Maintenance Technician only.

### 6.2 Connection to the electric mains



### Warning

Make sure that the mains voltage corresponds to that indicated on the data plate.



### Maintenance Technician

The Maintenance Technician, who is in charge of the appliance's installation, shall make sure that the power supply system complies with the safety regulations in force.

In case of doubt, do not proceed with the installation and ask qualified and authorized personnel to accurately check the system.

Also make sure that the electrical system the appliance is connected to has the maximum load capacity required, as indicated on the data plate.

Do not use adapters or multi-sockets (fig. 4).



fig. 4



### Important

Make sure that the power cable plug is easily accessible after installation.

## 7 USE OF THE APPLIANCE

### 7.1 Introduction

The appliance's top part (cup warming surface) is used to warm cups or other containers and to keep their temperature steady.

The appliance's lower part (fridge) is used to cool food and beverages and to keep their temperature steady.

### 7.2 Starting the cup warming surface for the first time

- Place the containers to be warmed onto the surface.



#### Important

Containers must be dry.

- Turn on the resistor by means of the switch (ref. 2, fig. 1).
- Once the containers have reached the desired temperature, they are ready for use.



#### Important

Never use plastic containers.

#### 7.2.1 Starting the cup warming surface

Follow the same instructions described in section "7.2 Starting the cup warming surface for the first time".

#### 7.2.2 Turning off the cup warming surface

In case the appliance would remain unused for a short time, it is necessary to:

- turn it off by switching the switch (ref. 2, fig. 1) to the "OFF" position and disconnect it from the power supply by removing the plug;
- clean all its components (see section "8.3 Cleaning the cup warming surface").

In case the appliance would be put out of service, it is necessary to disconnect it from the power supply.

### 7.3 Starting the fridge for the first time



#### Important

It is recommended to wait at least one hour before operating the fridge in order to allow the cooling system to reach complete efficiency.

- Turn on the fridge by means of the switch (ref. 4, fig. 1).
- Choose the desired temperature by means of the adjustment knob (ref. 7, fig. 1). When the knob is turned to the "OFF" position, the fridge does not work. By turning the knob counterclockwise, the cooling power of the fridge increases.

#### 7.3.1 Starting the fridge

Follow the same instructions described in section "7.3 Starting the fridge for the first time".

#### 7.3.2 Turning off the fridge

In case the appliance would remain unused for a short time, it is necessary to:

- turn it off by switching the switch (ref. 4, fig. 1) to the "OFF" position and disconnect it from the power supply by removing the plug;
- clean all its components (see section "8.2 Cleaning the appliance").

In case the appliance would be put out of service, it is necessary to disconnect it from the power supply.

### 7.4 Suction of liquids to the outside

A container for liquids (ref. 8, fig. 1) and a silicone pipe (ref. 9, fig. 1) are supplied with the machine. These are used to suck liquids to the outside with the fridge door closed.

For this operation, proceed as follows (fig. 5):

- place the container filled with liquid in the fridge compartment;
- insert one end of the pipe into the container;
- insert the pipe into the appropriate seat;
- close the door.

It is now necessary to autonomously obtain an appliance suitable to suck the liquids to the outside.



fig. 5

## 8 MAINTENANCE

### 8.1 Introduction



#### Warning

Before performing any maintenance and/or cleaning operations, turn off the appliance by switching the switches (ref. 2 and 4, fig. 1) to the "OFF" position. Disconnect the appliance from the power supply by removing the plug from the socket and wait for the appliance to cool down.

- Non-removable components and the machine itself must be cleaned, when not differently specified, only by using cold or lukewarm water, with a non-abrasive sponge and a damp cloth.
- Never use direct water jets. Wring the damp cloth or the sponge before using it to clean the appliance.
- All the parts requiring cleaning are easily accessible, so no tools are needed.
- Periodic maintenance and cleaning will keep the machine in good working conditions for a longer time and ensure compliance with basic hygiene standards.



#### Warning

In case of anomalies, immediately turn off the appliance, disconnect it from the power supply by removing the plug from the socket and contact the nearest service centre.

### 8.2 Cleaning the appliance

The appliance must be cleaned every day and each time the machine will remain unused for a long time. All the appliance's removable components to be cleaned may be washed and rinsed under running water.

### 8.3 Cleaning the cup warming surface

Clean the cup warming surface (ref. 1, fig. 1) with a non-abrasive damp cloth.

### 8.4 Cleaning the fridge

Clean the inside of the compartment (ref. 6, fig. 1) with lukewarm water added with sodium bicarbonate or vinegar. Carefully rinse and dry with a soft cloth. Never use abrasive products, detergents or soap.



#### 8.4.1 Condenser

It is recommended to clean the condenser (ref. 11, fig. 1) at least once a year.

To clean the condenser, first remove the cooling group from the appliance as follows:

- remove the screws (fig. 6);



fig. 6

- extract the cooling group being careful with the cables (fig. 7);



fig. 7

- clean using a vacuum cleaner or a dry brush;

Once cleaning is complete, reassemble the parts.

### 8.4.2 Defrosting the fridge

Defrosting the fridge is recommended any time the frost thickness exceeds 3 mm. This operation is necessary to guarantee the fridge's correct operation and to prevent an increased power consumption.

To completely defrost the fridge, turn the thermostat knob to the "OFF" position. Keep the door open to speed up defrosting.

Never remove the frost layer using sharp or pointed metal tools which could break the cooling plate and cause irreparable damage to the appliance.

Once defrosting is complete, operate the fridge by turning the thermostat knob to the desired position.



#### Important

In case the appliance would remain unused for a long time, disconnect the plug, empty it completely, clean the inside and leave the door slightly open in order to prevent the formation of mildew or unpleasant smells.

## 9 WHAT TO DO IF THE FRIDGE DOES NOT WORK

### THE APPLIANCE DOES NOT WORK

Make sure that:

- the thermostat is not switched to the "STOP" position.
- the appliance receives power supply.
- the automatic switch of the electric system is not disconnected.
- the plug is in good working conditions and correctly inserted in the power socket.
- the power socket is in good working conditions.
- the power cable is not interrupted.

### NOISY FRIDGE

Make sure that:

- the fridge or the cooling group are correctly levelled;
- the fridge is not in contact with furniture which could cause vibrations;
- the pipes of the cooling system at the back are not in contact with and do not vibrate against the appliance.

### POOR PERFORMANCE OF THE FRIDGE

Make sure that:

- the door is hermetically closed;
- the fridge is not close to heat sources;
- the fridge or the remote cooling group are sufficiently ventilated;

- there is no excess frost on the evaporator;
- the condenser is not clogged with dust;
- the fan turns freely (in versions with forced cooling);
- the inside of the fridge is not overfilled.

Should the fridge still not work properly after performing all these checks, please contact the service centre.

## 10 INSTRUCTIONS FOR END-OF-LIFE DISPOSAL TREATMENT



This product  complies with EU Directive 2002/96/EC.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

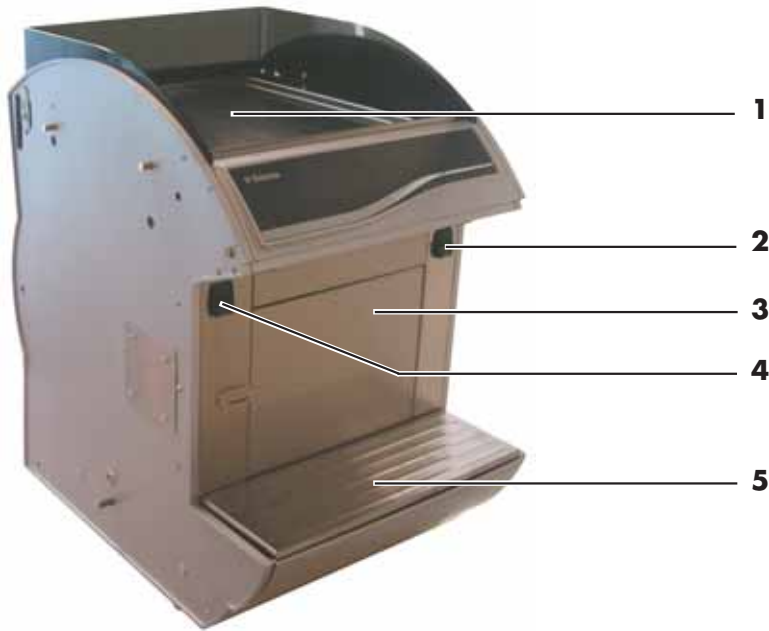


### Warning

The disposal of the vending machine or of a part of it must be carried out with full respect of the environment and according to local laws in force.



## HAUPTBESTANDTEILE



- 1** Beheizte Tassenabstellfläche
- 2** Schalter beheizte Tassenabstellfläche
- 3** Tür Kühler
- 4** Schalter Kühler
- 5** Vordere Abstellfläche
- 6** Kühlraum
- 7** Drehknopf für Kühlereinstellung
- 8** Behälter für flüssige Produkte
- 9** Silikonschlauch
- 10** Verdichter
- 11** Kondensator

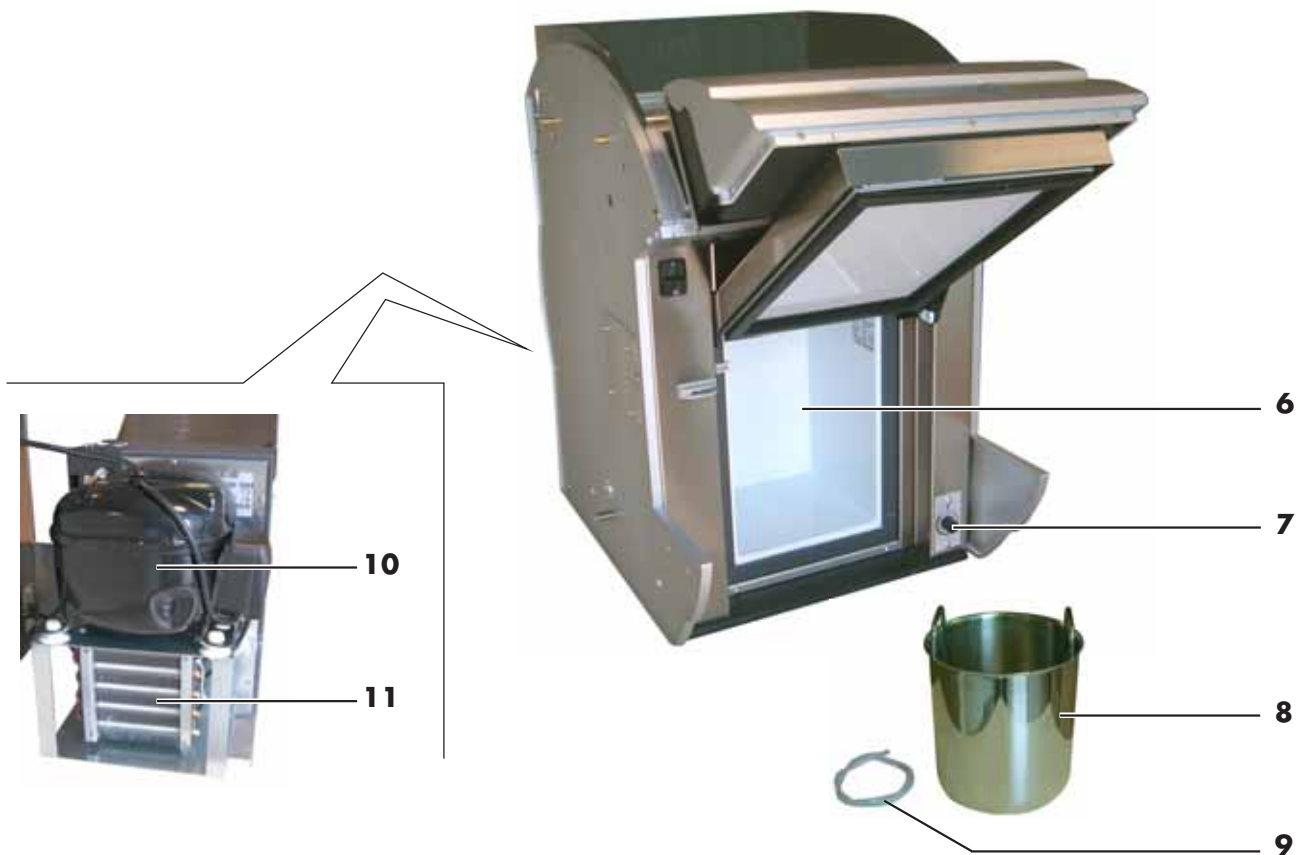


Fig. 1

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>HAUPTBESTANDTEILE .....</b>	<b>22</b>	<b>9 WAS IST ZU TUN, WENN DER KÜHLER NICHT FUNKTIONIERT .....</b>	<b>30</b>
<b>INHALTSVERZEICHNIS .....</b>	<b>23</b>	<b>10 HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME .....</b>	<b>30</b>
<b>1 EINLEITUNG .....</b>	<b>24</b>		
1.1 Vorbemerkung .....	24		
1.2 Symbole .....	24		
<b>2 INFORMATIONEN ZUM GERÄT .....</b>	<b>24</b>		
2.1 Informationen für den Benutzer .....	24		
2.2 Verwendungszweck des Gerätes .....	24		
2.3 Kennzeichnung des Geräts .....	25		
2.4 Technische Daten .....	25		
<b>3 SICHERHEIT .....</b>	<b>26</b>		
3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften .....	26		
3.2 Anforderungen an das Personal .....	26		
3.3 Installierte Sicherheitsvorrichtungen .....	26		
<b>4 VERSETZUNG UND EINLAGERUNG .....</b>	<b>26</b>		
4.1 Abladen und Versetzung .....	26		
4.2 Einlagerung .....	26		
4.3 Herausnahme aus der Verpackung und Überprüfung des Inhalts .....	26		
<b>5 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE ..</b>	<b>27</b>		
5.1 Steuerungen .....	27		
<b>6 AUFSTELLUNG .....</b>	<b>27</b>		
6.1 Aufstellung des Geräts .....	27		
6.2 Elektrischer Anschluss .....	27		
<b>7 BETRIEB DES GERÄTS .....</b>	<b>28</b>		
7.1 Vorwort .....	28		
7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche .....	28		
7.2.1 Normale Inbetriebnahme der beheizten Tassenabstellfläche .....	28		
7.2.2 Ausschaltung der beheizten Tassenabstellfläche .....	28		
7.3 Erster Betrieb des Kühlers .....	28		
7.3.1 Normale Inbetriebnahme des Kühlers .....	28		
7.3.2 Ausschaltung des Kühlers .....	28		
7.4 Ansaugung von flüssigen Produkten nach Außen .....	28		
<b>8 WARTUNG .....</b>	<b>29</b>		
8.1 Vorwort .....	29		
8.2 Reinigung des Geräts .....	29		
8.3 Reinigung der beheizten Tassenfläche .....	29		
8.4 Reinigung des Kühlers .....	29		
8.4.1 Kondensator .....	29		
8.4.2 Abtauen des Kühlers .....	30		

# 1 EINLEITUNG

## 1.1 Vorbemerkung



### WICHTIG

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Geräts und muß sorgfältig durchgelesen werden. Sie enthält die Anweisungen zum ordnungsgemäßen Gebrauch und zur Wartung des Gerätes (in bezug auf die Arbeitsvorgänge, für die der Benutzer zuständig ist)

Hersteller: **SAECO Vending S.p.A.**  
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano  
Bologna, Italy

Diese Betriebsanleitung muß sorgfältig aufbewahrt werden und allenfalls an Nachbenutzer weitergegeben werden.

Falls diese Betriebsanleitung verlorengeht oder beschädigt wird, muß eine Kopie von einem AUTORISIERTEN KUNDENDIENST sofort angefordert werden.

## 1.2 Symbole

In dieser Betriebsanleitung sind mehrere Anweisungen zu finden, die die verschiedenen Gefahren oder Zuständigkeiten kennzeichnen.

Mit dem Symbol ist auch eine Meldung zu finden, die die anzuwendenden Verfahren erklärt und alle nützlichen Hinweise enthält:

	<b>ACHTUNG!</b> - Informationen zur Sicherheit des Bedieners und der Unversehrtheit der Maschine.
	<b>WICHTIG!</b> - Lenkt die Aufmerksamkeit auf ein besonders wichtiges Argument.
	<b>Wartungstechniker</b> - Arbeiten, die ausschließlich von dem für die außerplanmäßige Wartung und Reparaturen zuständigen Personal durchgeführt werden dürfen.

# 2 INFORMATIONEN ZUM GERÄT

## 2.1 Informationen für den Benutzer

- Das Gerät muß in einem beleuchteten, geschützten und trockenen Raum und auf einer für sein Gewicht geeigneten Arbeitsfläche abgestellt werden.
- Wenn nötig, wenden Sie sich an den Vertreiber oder an den Importeur Ihres Landes oder an den Hersteller, falls es keinen Importeur gibt.  
Der Kundendienst des Herstellers steht für Erklärungen über den ordnungsgemäßen Betrieb zur Verfügung.
- Im Falle von Schäden des Netzkabels, muß es vom Hersteller, vom technischen Kundendienst oder von autorisiertem Personal ersetzt werden.
- Der AUTORISIERTE KUNDENDIENST steht für alle Erklärungen und Informationen, die den Betrieb des Gerätes betreffen, für die Lieferung von Ersatzteilen und für den technischen Dienst zur Verfügung.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.
- Alle Reproduktionsrechte dieser Betriebsanleitung sind dem Hersteller vorbehalten.

## 2.2 Verwendungszweck des Gerätes

Der obere Bereich des Geräts dient der Erwärmung der Tassen, der Nahrungsmittelgefäße und für die Erhaltung ihrer Temperatur.

Der untere Teil des Geräts ist ausschließlich für die Kühlung von Speisen und Getränken bestimmt.



### Wichtig

Auf der beheizten Tassenabstellfläche sollten keine Gefäße aus Kunststoff abgestellt werden, da diese sich durch die Wärme verformen können.

Keine aufgrund ungeeigneter Temperaturen potentiell gefährlichen Produkte in den Kühler stellen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt jeglicher Garantieanspruch und der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Sach- und/oder Personenschäden.

Unter unsachgemäßem Gebrauch werden folgende Fälle verstanden:

- jeder Gebrauch, der von den gegebenen Anweisungen abweicht und/oder mit anderen Techniken als jenen erfolgt, die der Betriebsanleitung zu entnehmen sind;
- jeder Eingriff am Gerät, der zu den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen im Widerspruch steht;
- jeder Gebrauch nach Veränderungen an Bestandteilen und/oder Sicherheitsvorrichtungen.



## 2.3 Kennzeichnung des Geräts

Das Gerät wird durch den Namen des Modells und die Seriennummer identifiziert, die dem Typenschild (Abb. 2) zu entnehmen sind. Das Typenschild wird sichtbar, wenn die vordere Abstellfläche abgenommen wird (Pos. 5, Abb.1)

Das Typenschild umfasst folgende Angaben:

- Name des Herstellers;
- Konformitätskennzeichnungen;
- Modell;
- Seriennummer;
- Herstellungsjahr;
- Versorgungsspannung (V);
- Versorgungsfrequenz (Hz);
- Leistungsaufnahme (W).
- Klasse des Kühlaggregats.
- Typ und Ladung des benutzten Kühlgases.



## 2.4 Technische Daten

Abmessungen (Abb. 3)

L. .... mm	390
T. .... mm	550
H. .... mm	630

Gewicht. .... 36 kg

Installierte Leistung:

Widerstand beheizte Tassenabstellfläche. .... 160 W

Verdichtung Kühler. .... 70 W

Anschlussspannung. .... 220/240V 50/60Hz

A-bewerteter Schalldruckpegel: .... unter 70 Db.

Länge des Netzkabels. .... 140 mm

Fassungsvermögen Tassen (ungefähr) .... Nr. 45



### Wichtig

Bei allen Anfragen an den AUTORISIERTEN KUNDENDIENST ist auf dieses Schild Bezug zu nehmen. Dabei sind die spezifischen Daten des Geräts anzugeben.

## 3 SICHERHEIT

### 3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist das vorliegende Handbuch aufmerksam durchlesen.
- Es ist streng verboten, die auf dem Gerät eingebauten Sicherheitsvorrichtungen auszuschalten.
- Während der Reinigung des Geräts müssen sich die Schalter in der Position "0" befinden. Vor Beginn der Reinigung muss der Netzstecker gezogen werden.
- Die Bestandteile des Geräts dürfen nicht eigenmächtig geändert werden. Die Nichteinhaltung der obigen Anweisungen befreit den Hersteller von der Haftung.
- Keinen Wasserstrahl auf das Gerät richten.
- In den Bereich mit geringen Temperaturen sollten keine flüssigen Produkte in Glasgefäßen eingestellt werden.

### 3.2 Anforderungen an das Personal

Der Sicherheit halber werden zwei Bediener mit verschiedenen Kompetenzen unterschieden:



#### Wartungstechniker

Fachmann, der für die Aufstellung, Einstellung, Regulierung und Wartung des Geräts im Allgemeinen zuständig ist.

#### Benutzer

Person, die ausschließlich für die Bedienung und die Kontrolle des Gerätes zuständig ist. Der Benutzer darf folgende Vorgänge ausführen: die Inbetriebnahme des Geräts, die Einstellung der Betriebsparameter, die Abschaltung des Geräts und die äußere Reinigung des Geräts.

Sollte der Benutzer Betriebsstörungen am Gerät feststellen, so hat er den Eingriff eines Wartungstechnikers anzufordern.



#### Achtung

Der Bediener darf keine Arbeiten ausführen, die in dieser Betriebsanleitung unter die Verantwortung des Wartungstechnikers fallen.

### 3.3 Installierte Sicherheitsvorrichtungen

Alle elektrischen Teile des Geräts sind durch feste Schutzabdeckungen geschützt.

## 4 VERSETZUNG UND EINLAGERUNG

### 4.1 Abladen und Versetzung

Das Abladen vom Fahrzeug, das für den Transport dient, und die Versetzung des Geräts sind ausschließlich durch kompetentes Personal unter Verwendung der für die zu versetzende Last geeigneten Mittel durchzuführen.

Gewicht des Geräts:  
36 kg

Das Gerät muss stets in vertikaler Position gehalten werden. Folgendes sollte vermieden werden:

- Ziehen des Geräts auf dem Boden;
- ein Umkippen oder Ablegen des Geräts;
- Erschütterungen und Stöße am Gerät;
- das Gerät sollte nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an feuchten Orten bzw. in der Nähe einer Wärmequelle gelagert werden.

### 4.2 Einlagerung

Sollte das Gerät nicht innerhalb kurzer Zeit installiert werden, sondern für längere Zeit eingelagert werden, so sollte es in einem geschützten Raum aufbewahrt werden, der folgende Anforderungen erfüllt:

- das verpackte Gerät sollte in einem trockenen und geschlossenen Raum bei einer Temperatur zwischen 1°C und 40°C eingelagert werden;
- keine anderen Geräte oder Kartons auf dem Gerät stapeln (Abb. 7);
- in jedem Fall ist es empfehlenswert, das Gerät vor eventuellen Staubablagerungen oder ähnlichem zu schützen.

### 4.3 Herausnahme aus der Verpackung und Überprüfung des Inhalts

Bei Eingang des Geräts sollte sichergestellt werden, dass dieses während des Transportes keine Schäden erlitten hat und die Verpackung nicht geöffnet und eventuell Teile aus dieser entnommen wurden.

Sollten Schäden gleich welcher Art festgestellt werden, so sind diese umgehend gegenüber dem Frachtführer zu beanstanden und entweder dem Importeur oder dem Händler zu melden. Falls letztere sich nicht in Ihrem Land befinden, dann nehmen Sie direkt mit der Herstellerfirma Kontakt auf.

Mit dem Gerät wird ein Beutel, der so genannte "CUSTOMER KIT", mit dem folgenden Inhalt geliefert:

- Bedienungsanleitung Saeco
- Schrauben und verschiedene Blechteile.

## 5 BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

### 5.1 Steuerungen

Auf dem Gerät befinden sich:

**Schalter beheizte Tassenabstellfläche** (Pos. 2, Abb. 1)  
Durch Druck der Taste wird die beheizte Tassenabstellfläche aktiviert.

**Schalter Kühler** (Pos. 4, Abb. 1)  
Durch Druck der Taste wird der Kühler aktiviert.

**Drehknopf für Kühlereinstellung** (Pos. 7, Abb. 1)  
Durch Drehung dieses Drehknopfs wird die Temperatur verändert.

## 6 AUFSTELLUNG



### Achtung

Für diese Arbeitsvorgänge ist der Wartungstechniker zuständig.



### Achtung

Das Gerät sollte weder gekippt noch abgelegt werden.

### 6.1 Aufstellung des Geräts

Das Gerät darf nicht in Außenbereichen aufgestellt werden. Es sollte nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen die Temperatur unter +1°C oder über 32°C liegt und die eine hohe Luftfeuchtigkeit oder eine hohe Staubkonzentration aufweisen.

Soll das Gerät in Wandnähe aufgestellt werden, so muss die Rückwand des Geräts zur Wand einen Abstand von mindestens 8 cm aufweisen, damit das Lüftungsgitter an der Rückwand des Automaten frei bleibt.



### Wichtig

Der Anschluss muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften erfolgen.

Bei der Installation ist folgendermaßen vorzugehen:

- Kontrollieren, ob die Fläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, stabil ist.
- Das Gerät auf der Fläche aufstellen. Durch die Einstellung der einstellbaren Füße wird das Gerät auf die richtige Höhe ausgerichtet.

- Das Gerät mit dem Netzkabel an das Stromnetz anschließen.



### Achtung

Der Anschlusspunkt (Steckdose) muss sich in einer vom Benutzer leicht erreichbaren Position befinden, damit das Gerät im Bedarfsfalle vom Stromnetz abgenommen werden kann.

Im Fall einer Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Wartungstechniker ausgetauscht werden.

### 6.2 Elektrischer Anschluss



### Achtung

Es sollte sichergestellt werden, dass die Anschlussspannung des Netzes der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



### Wartungstechniker

Es obliegt dem Wartungstechniker, dem Verantwortlichen für die Aufstellung des Geräts, sicherzustellen, dass die elektrische Versorgungsanlage den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

In Zweifelsfällen sollte die Installation nicht vorgenommen und die Anlage zuvor von qualifiziertem und dazu befugtem Personal sorgfältig kontrolliert werden.

Darüber hinaus sollte sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, über die entsprechenden Eigenschaften verfügt, um für die erforderliche und auf dem Typenschild angegebene maximale Belastung ausgelegt zu sein.

Keine Adapter oder Vielfachsteckdosen verwenden (Abb. 4).



fig. 4



### Wichtig

Überprüfen, ob der Stecker des Netzkabels auch nach der Aufstellung noch leicht erreichbar ist.

## 7 BETRIEB DES GERÄTS

### 7.1 Vorwort

Der obere Bereich des Geräts (beheizbare Tassenabstellfläche) dient der Erwärmung der Tassen oder anderer Gefäße sowie der Erhaltung der richtigen Temperatur.

Der untere Bereich des Geräts (Kühler) dient der Kühlung von Speisen und Getränken und der Erhaltung der jeweiligen Temperatur.

### 7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche

- Die Fläche mit den zu erwärmenden Gefäßen füllen.



#### Wichtig

Die Gefäße müssen trocken sein.

- Den Widerstand über den Schalter einschalten (Pos. 2, Abb. 1).
- Wenn die Gefäße die optimale Temperatur erreicht haben, können sie benutzt werden.



#### Wichtig

Es sollten keine Gefäße aus Kunststoff verwendet werden.

#### 7.2.1 Normale Inbetriebnahme der beheizten Tassenabstellfläche

Es sind die gleichen Vorgänge auszuführen, die im Abschn. "7.2 Erster Betrieb der beheizten Tassenabstellfläche" beschrieben werden.

#### 7.2.2 Ausschaltung der beheizten Tassenabstellfläche

Im Falle einer kurzzeitigen Nichtbenutzung des Geräts ist folgendermaßen vorzugehen:

- das Gerät ausschalten, indem der Schalter (Pos. 2, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen wird;
- alle Teile der Vorrichtung reinigen (siehe "8.3 Reinigung der beheizten Tassenabstellfläche").

Im Falle einer Außerbetriebnahme des Geräts muss dieses von der Stromversorgung abgenommen werden.

### 7.3 Erster Betrieb des Kühlers



#### Wichtig

Nach der Aufstellung sollte ein Zeitraum von mindestens einer Stunde abgewartet werden, bevor der Kühler in Betrieb genommen wird, um zu gewährleisten, dass der Kühlkreislauf vollständig betriebstüchtig ist.

- Den Kühler über den Schalter einschalten (Pos. 4, Abb. 1).
- Die gewünschte Temperatur durch Drehung des Drehknopfes für die Einstellung anwählen (Pos. 7, Abb. 1). Befindet sich der Drehknopf in der Position "OFF", kann der Kühler nicht betrieben werden. Durch Drehung des Drehknopfes im Uhrzeigersinn wird die Kühlung des Kühlers erhöht.

#### 7.3.1 Normale Inbetriebnahme des Kühlers

Es sind die gleichen Vorgänge auszuführen, die im Abschn. "7.3 Erster Betrieb des Kühlers" beschrieben werden.

#### 7.3.2 Ausschaltung des Kühlers

Im Falle einer kurzzeitigen Nichtbenutzung des Geräts ist folgendermaßen vorzugehen:

- das Gerät ausschalten, indem der Schalter (Pos. 4, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen wird;
- alle Teile der Vorrichtung reinigen (siehe "8.2 Reinigung des Geräts").

Im Falle einer Außerbetriebnahme des Geräts muss dieses von der Stromversorgung abgenommen werden.

### 7.4 Ansaugung von flüssigen Produkten nach Außen

Mit dem Gerät werden ein Behälter für flüssige Produkte (Pos. 8, Abb. 1) und ein Silikonschlauch (Pos. 9, Abb. 1) geliefert. Mit diesem Zubehör besteht die Möglichkeit, Flüssigkeiten bei geschlossener Kühltür nach außen anzusaugen.

Hierfür ist folgendermaßen vorzugehen (Abb. 5):

- den Behälter mit dem flüssigen Produkt in den Kühlraum stellen;
- ein Ende des Schlauchs in den Behälter einstecken;
- den Schlauch in die entsprechende Aufnahme einstecken;
- die Tür schließen.

Nun muss ein Gerät bereitgestellt werden, mit dem das flüssige Produkt von Außen angesaugt werden kann.



fig. 5

## 8 WARTUNG

### 8.1 Vorwort



#### Achtung

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten gleich welcher Art ausgeführt werden, muss das Gerät ausgeschaltet werden, indem die Schalter (Pos. 2 und 4, Abb. 1) in die Position "OFF" gestellt und die Stromversorgung durch Ziehen des Netzsteckers abgenommen werden. Darüber hinaus ist abzuwarten, bis das Gerät abkühlt.

- Falls nicht anders angegeben, dürfen die nicht abnehmbaren Bestandteile und das Gerät selbst ausschließlich mit kaltem oder lauwarmem Wasser und feuchten Tüchern und nicht scheuernden Schwämmen gereinigt werden.
- Keinen direkten Wasserstrahl auf das Gerät richten, das feuchte Tuch oder den Schwamm vor der Benutzung auf dem Gerät auswringen.
- Alle zu reinigenden Bestandteile sind leicht und ohne die Hilfe von Werkzeug zugänglich.
- Regelmäßige Reinigung und Wartung verlängern die Lebensdauer des Geräts und gewährleisten die Einhaltung der normalen Hygienevorschriften.



#### Achtung

Im Fall von Betriebsstörungen muss das Gerät unverzüglich ausgeschaltet und durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung abgenommen werden. Wenden Sie sich dann an die nächstgelegene Kundendienststelle.

### 8.2 Reinigung des Geräts

Die Reinigung des Geräts sollte täglich und vor jeder längeren Nichtbenutzung des Geräts vorgenommen werden.

Alle abnehmbaren Bestandteile des Geräts, die gereinigt werden müssen, können unter fließendem Wasser gewaschen und abgespült werden.

### 8.3 Reinigung der beheizten Tassenfläche

Die beheizte Tassenabstellfläche (Pos. 1, Abb. 1) mit einem angefeuchteten, nicht scheuerndem Tuch reinigen.

### 8.4 Reinigung des Kühlers

Den Innenraum (Pos. 6, Abb. 1) unter Verwendung von lauwarmem Wasser unter Zusatz von Natrium-Bikarbonat oder Essig reinigen. Abspülen und sorgfältig mit einem weichen Tuch abtrocknen. In jedem Falle sollte die Verwendung von scheuernden Produkten, Reinigungsmitteln oder Seifen vermieden werden.



#### 8.4.1 Kondensator

Es wird empfohlen, mindestens einmal pro Jahr die Reinigung des Kondensators (Pos. 11, Abb. 1) vorzunehmen.

Hierfür muss zuvor das Kühlaggregat aus dem Gerät herausgenommen werden. Dabei ist folgendermaßen vorzugehen:

- die Schrauben abnehmen (Abb. 6);



fig. 6

- das Kühlaggregat herausnehmen, dabei auf die Kabel achten (Abb. 7);



fig. 7

- die Reinigung mit einem Staubsauger oder einem trockenen Pinsel vornehmen.

Nach Abschluss der Reinigung des Kondensators werden alle Teile wieder montiert.

### 8.4.2 Abtauen des Kühlers

Der Kühler sollte jedes Mal dann abgetaut werden, wenn sich eine Eisschicht mit einer Stärke von mehr als 3 Millimetern gebildet hat. Diese Vorgänge ist erforderlich, um optimale Leistungen des Kühlers zu gewährleisten und um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

Für die vollständig Abtauung des Kühlers wird der Drehknopf des Thermostats auf die Position "OFF" gedreht. Die Tür öffnen, um die Abtauzeiten zu verringern.

Die Eisschicht sollte nicht unter Verwendung von spitzen oder scharfen Metallgegenständen entfernt werden, mit denen Löcher oder Schnitte in der Kühlplatte entstehen können. Dadurch wird das Gerät irreparabel beschädigt. Nach Abschluss der Abtauung wird der Kühler wieder in Betrieb gesetzt, indem der Drehknopf des Thermostats auf die gewünschte Position gedreht wird.



#### Wichtig

Im Falle einer längeren Nichtbenutzung der Geräts ist der Stecker zu ziehen, der Kühler vollständig zu entleeren, der Innenraum zu reinigen und die Tür stets offen zu lassen. Auf diese Weise lässt sich die Entstehung von Schimmel oder schlechten Gerüchen vermeiden.

## 9 WAS IST ZU TUN, WENN DER KÜHLER NICHT FUNKTIONIERT

### DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT

Folgendes überprüfen:

- der Thermostat befindet sich nicht in der Position "STOP".
- Strom ist vorhanden.
- der Hauptschalter der elektrischen Anlage ist nicht ausgeschaltet.
- der Stecker ist betriebstüchtig und korrekt in die Steckdose eingesteckt.
- die Steckdose ist betriebstüchtig .
- das Netzkabel ist unbeschädigt.

### LAUTER BETRIEB DES KÜHLERS

Folgendes überprüfen:

- der Kühler oder das Kühlaggregat sind korrekt ausgerichtet.
- der Kühler berührt keine Gegenstände, die Vibrationen erzeugen können.
- die Schläuche des Kühlkreislaufs auf der Rückseite weisen keinen Kontakt mit dem Gerät auf, oder vibrieren gegen dieses.

### KÜHLER MIT UNZUREICHENDER LEISTUNG

Folgendes überprüfen:


- die Tür schließt dicht.
- der Kühler befindet sich nicht in der Nähe eine Wärmequelle.
- der Kühler oder das Kühlaggregat werden korrekt belüftet.
- auf dem Verdampfer befindet sich keine übermäßig dicke Eisschicht.
- der Kondensator ist nicht durch Staub verstopft.
- das Lüfterrad kann sich frei drehen (in den Versionen mit Zwangsbelüftung).
- der Innenraum ist nicht zu voll gefüllt.

Sollte nach Vornahme dieser Überprüfungen kein ordnungsgemäßer Betrieb hergestellt werden, so sollten Sie sich an den Kundendienst wenden.

## 10 HINWEISE FÜR DIE BEHANDLUNG BEI AUßERBETRIEBNAHME

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



#### Achtung

Die Entsorgung des Automaten oder von Teilen desselben hat unter Berücksichtigung des Umweltschutzes und unter Einhaltung der einschlägigen örtlichen Umweltschutzbestimmungen zu erfolgen.